

昭和 25 年 国 勢 調 査

POPULATION CENSUS OF 1950

産 業 分 類 項 目 名 英 文 対 訳 表

ENGLISH PRESENTATION OF INDUSTRY CLASSIFICATION

I 農 業	I Agriculture
(1) 農 業	(1) Agriculture
1 農 業	1 Agriculture
II 林 業 及 び 狩 猟 業 (伐 木 業 を 含 む)	II Forestry and Logging
(2) 林 業 及 び 狩 猟 業 (伐 木 業 を 含 む)	(2) Forestry and Logging
2 林 業 及 び 狩 猟 業 (伐 木 業 を 含 む)	2 Forestry and logging
III 漁 業 及 び 水 産 養 殖 業	III Fisheries and Aquaculture
(3) 漁 業 及 び 水 産 養 殖 業	(3) Fisheries and Aquaculture
3 漁 業	3 Fisheries
4 水 産 養 殖 業	4 Aquaculture
IV 鉱 業	IV Mining
(4) 鉱 業	(4) Mining
5 金 属 炭 鉱 業	5 Metal mining
6 石 油 及 び 天 然 ガ ス 生 産 業	6 Coal mining
7 土 石 採 取 業	7 Crude petroleum and gas extraction
8 他 に 分 類 さ れ な い 非 金 属 鉱 業	8 Stone, clay and sand extraction
9 特 掲 さ れ な い 鉱 業	9 Nonmetallic mining and quarrying (n.e.c.)
10 特 掲 さ れ な い 鉱 業	10 Mining (n.s.)
V 建 設 業	V Construction
(5) 建 設 業	(5) Construction
11 建 設 業	11 Construction
VI 製 造 業	VI Manufacturing
(6) 食 料 品 製 造 業	(6) Food and Kindred Products
12 水 産 食 料 品 製 造 業	12 Sea food
13 調 味 料 製 造 業	13 Sauces and seasonings
14 精 穀 及 び 菓 子 製 造 業	14 Grain-mill products
15 パ ン 及 び 菓 子 製 造 業	15 Bakery and confectionery products
16 飲 料 品 製 造 業	16 Beverage industries
17 そ の 他 の 食 料 品 製 造 業	17 Miscellaneous food industries
(7) 煙 草 製 造 業	(7) Tobacco Manufactures
18 煙 草 製 造 業	18 Tobacco manufactures
(8) 紡 織 業	(8) Textile Mill Products
19 製 糸 及 び 糸 製 造 業	19 Silk reeling plants
20 紡 績 業	20 Spinning mills
21 糸 及 び 糸 製 造 業	21 Yarn and thread mills
22 織 物 製 造 業	22 Fabric mills
23 メ リ ャ ス 製 造 業	23 Knitting mills
24 染 色 整 理 業	24 Textile dyeing and finishing plants
25 藁 及 び 草 製 取 物、麻 製 品、綱、網 製 造 業	25 Straw and grass mats, hemp products cordage and twine
26 そ の 他 の 紡 織 業	26 Miscellaneous textile goods
27 特 掲 さ れ な い 紡 織 業	27 Textile mills (n.s.)

昭和 25 年 国 勢 調 査

POPULATION CENSUS OF 1950

産 業 分 類 項 目 名 英 文 対 訳 表 (続き)

ENGLISH PRESENTATION OF INDUSTRY CLASSIFICATION (Continued)

(9) 衣服及び身廻品製造業(草履を含む)	(9) Apparel and Other Fabricated Textile Products
28 衣服及び身廻品製造業(草履を含む)	28 Apparel and other fabricated textile products
(10) 木材及び木製品製造業(家具を除く)	(10) Lumber and Wood Products (N.E.C.)
29 製材業	29 Saw mills and planing mills
30 竹、杞柳、籐その他の蔓及び茎製容器製造業	30 Containers made of bamboo, wicker, rattan and other vines and stalks
31 木製容器製造業(竹、杞柳、籐その他の蔓及び茎製容器製造業を除く)	31 Wooden containers (n.e.c.)
32 木製履物製造業	32 Wooden footwear
33 その他の木製品製造業	33 Miscellaneous wood products
(11) 家具及び建具製造業	(11) Furniture and Fixtures
34 家具及び建具製造業	34 Furniture and fixtures
(12) 紙及び類似製品製造業	(12) Paper and Allied Products
35 パルプ、紙及び板紙製造業	35 Pulp, paper and paperboard mills
36 パルプ、紙及び板紙製品製造業	36 Pulp and paper products
(13) 印刷、出版製本及び類似工業	(13) Printing, Publishing and Allied Industries
37 出版業(新聞出版発行を含む)	37 Publishing including newspaper printing
38 印刷、製本及び類似業(新聞及び出版業を除く)	38 Printing except newspaper and bookbinding
(14) 化学工業	(14) Chemical and Related Industries
39 化学肥料製造業	39 Chemical fertilizers
40 製塩業	40 Salt
41 工業薬品製造業(塩及び化学肥料を除く)	41 Industrial chemicals (n.e.c.)
42 レーヨン及びその他の化学繊維製造業	42 Rayon and other synthetic fibers
43 油脂及び石鹸その他の油脂製品製造業	43 Soap, oils, fats and their products
44 医薬品の化学製品製造業	44 Drugs and medicines
45 その他の化学製品製造業	45 Miscellaneous chemical products
46 特掲されない化学工業	46 Chemical industries (n.s.)
(15) 石油及び石炭製品製造業	(15) Products of Petroleum and Coal
47 石油及び石炭製品製造業	47 Products of petroleum and coal
(16) ゴム製品製造業	(16) Rubber Products
48 ゴム製品製造業	48 Rubber products
(17) 皮革及び皮革製品製造業	(17) Leather and Leather Products
49 製革業	49 Leather tanning and finishing
50 革製履物及び手袋製造業(擬革品を含む)	50 Leather footwear and gloves
51 皮革製品製造業(革製履物及び手袋を除く)	51 Leather products (n.e.c.)
(18) ガラス及び土石製品製造業	(18) Stone, Clay and Glass Products
52 ガラス及びガラス製品製造業	52 Glass and glass products
53 建設用粘土製品製造業	53 Structural clay products
54 陶磁器及び関連製品製造業	54 Pottery and related products
55 セメント、コンクリート、石膏、漆喰製品製造業	55 Cement; and concrete, gypsum and plaster products
56 石工品製造業	56 Cut-stone and stone products
57 その他の非金属鉱物製品製造業	57 Miscellaneous nonmetallic mineral products
(19) 第一次金属製造業	(19) Primary Metal Industries
58 金属製錬、圧延、合金、鍛造及び鋳造業	58 Primary metal industries

昭和 25 年 国 勢 調 査

POPULATION CENSUS OF 1950

産 業 分 類 項 目 名 英 文 対 訳 表 (続き)

ENGLISH PRESENTATION OF INDUSTRY CLASSIFICATION (Continued)

(20) 金属製品製造業(機械及び車輛を除く)	(20) Fabricated-Metal Products (N.E.C.)
59 刃物、手工具及び一般金物製造業	59 Cutlery, hand tools and general hardware
60 琺瑯、鍍銀器製造業	60 Enamelled ironware
61 その他の金属製品製造業	61 Fabricated metal products (n.e.c.)
(21) 機械製造業(電気機械器具を除く)	(21) Machinery Except Electrical
62 機械製造業(電気機械器具を除く)	62 Machinery except electrical
(22) 電気機械器具製造業	(22) Electrical Machinery, Equipment and Supplies
63 電線及びケーブル製造業	63 Electrical wire and cable
64 電気機械器具製造業(電線及びケーブルを除く)	64 Electrical machinery, equipment, and supplies (n.e.c.)
(23) 輸送用機械器具製造業	(23) Transportation Equipment
65 自動車及び附属品製造業	65 Motor vehicles and motor vehicle equipment
66 造船及び船舶修理業	66 Ship and boat building and repairing
67 鉄道車輛及び附属品製造業	67 Railroad equipment
68 オートバイ、自転車、リヤカー及び部分品製造業	68 Motorcycles, bicycles, rear-cars, and parts
69 その他の輸送用機械器具製造業	69 Transportation equipment (n.e.c.)
(24) 専門機械、理化学用機械、計測器、制御器、写真機、光学機械及び時計製造業	(24) Professional, Scientific and Controlling Instruments; Photographic and Optical Goods; Watches and Clocks
70 専門機械、理化学用機械、計測器、制御器、写真機、光学機械及び時計製造業	70 Professional, scientific, and controlling instruments; photographic and optical goods, watches and clocks
(25) その他の製造業	(25) Miscellaneous Manufacturing Industries
71 玩具、スポーツ及び体育品製造業	71 Toys and sporting and athletic goods
72 ペン、シャープペンシルその他の事務用画家用品製造業	72 Pens, pencils, and other office and art's materials
73 マッチ製造業	73 Matches
74 その他の製造業	74 Miscellaneous manufacturing industries
75 特掲されない製造業	75 Manufacturing industries (n.s.)
VII 卸売業及び小売業	VII Wholesale and Retail Trade
(26) 卸売業	(26) Wholesale Trade
76 卸売業(代理商及び仲立業並びに鉱工業会社の販売支所及び販売事務所(卸売を主とする本社、本店を含む)を除く)	76 Wholesale trade (n.e.c.)
77 代理商及び仲立業	77 Agents and brokers
78 鉱工業会社の販売支所及び販売事務所(卸売を主とする本社、本店を含む)	78 Sales branches and sales offices of manufacturing and mining companies
(27) 小売業	(27) Retail Trade
79 酒及び調味料小売業	79 "Sake" (rice wine) and condiment stores
80 肉小売業	80 Meat and poultry stores
81 魚介小売業	81 Fresh fish stores
82 果物、野菜小売業	82 Vegetable markets and fruit stores
83 パン及び菓子小売業	83 Candy, confectionery, and bakery goods stores
84 その他の食料品小売業	84 Miscellaneous retail food stores
85 飲食店	85 Eating and drinking places
86 各種商品小売業	86 General merchandise stores
87 衣服及び身廻品小売業	87 Dry goods, apparel, and accessories stores (n.e.c.)
88 靴及び履物小売業	88 Footwear stores
89 家具、建具小売業(畳を含む)	89 Furniture and fixtures stores
90 薬品及び化粧品小売業	90 Drug and toiletry stores
91 陶磁器及びガラス器小売業	91 Pottery and glassware stores
92 金物、荒物、家庭用品、農耕用品小売業	92 Hardware, kitchenware, household appliance, and farm and garden supply stores
93 自転車小売業	93 Bicycle stores

昭和 25 年 国 勢 調 査

POPULATION CENSUS OF 1950

産 業 分 類 項 目 名 英 文 対 訳 表 (続き)

ENGLISH PRESENTATION OF INDUSTRY CLASSIFICATION (Continued)

94 その他の路上運搬機小売業 (自転車小売業を除く)
 95 玩具、運動具及び娯楽用品小売業
 96 その他的小売業
 97 特掲されない小売業

94 Road transportation equipment stores (n.e.c.)
 95 Toy and sporting goods stores
 96 Retail trade (n.e.c.)
 97 Retail trade (n.s.)

VIII 金 融、保 険 及 び 不 動 産 業

(28) 金 融、保 険 及 び 不 動 産 業

98 銀行及びその他の金融業
 99 保険業
 100 不動産業

VIII Finance, Insurance and Real Estate

(28) Finance, Insurance and Real Estate

98 Banking and other finance
 99 Insurance
 100 Real estate

IX 運 輸、通 信 及 び そ の 他 の 公 益 事 業

(29) 運 輸 業

101 国有鉄道、地方鉄道及び軌道業
 102 道路、水路、運送業
 103 倉庫業及び保管業
 104 運輸に附帯するサービス業
 105 運輸に附帯するサービス業

IX Transportation, Communication and Other Public Utilities

(29) Transportation

101 Rail transportation
 102 Highway passenger and freight transportation
 103 Water transportation
 104 Warehousing and storage
 105 Services incidental to transportation (n.e.c.)

106 特掲されない運輸業

106 Transportation (n.s.)

(30) 通 信 業

(30) Communication

107 郵便、電信及び電話業
 108 ラジオ放送業

107 Postal, telephone, and telegraph services
 108 Radio broadcasting

(31) そ の 他 の 公 益 事 業

(31) Utilities

109 電気、ガス及び供給業
 110 水道業及び衛生業

109 Electric light and power, and gas
 110 Water and sanitary services

X サ ー ビ ス 業

(32) 対 個 人 サ ー ビ ス 業

111 家事サービス業
 112 旅館、食間、下宿及びその他の宿泊所
 113 洗濯、洗滌、濯業及び染色業
 114 理髪、美容業及び浴場
 115 履物修理業

X Services

(32) Personal Services

111 Domestic service
 112 Hotels and lodging places
 113 Laundering, cleaning, and dyeing services
 114 Barber shops, beauty shops, and bath-houses
 115 Footwear repair and shops

116 衣服裁縫修理業

116 Tailor and dressmaking shops

117 その他の対個人サービス業

117 Personal services (n.e.c.)

(33) 対事業所サービス業及び修理業 (衣服修理履物修理業を除く)

(33) Business and Repair Services (N.E.C.)

118 対事業所サービス業
 119 機械修理業 (電気機械器具を除く)
 120 電気機械器具修理業
 121 自動車修理業及びガレージ業
 122 自転車修理業

118 Business Services
 119 Machine repair shops (n.e.c.)
 120 Electrical repair shops
 121 Automobile repair services and garages
 122 Bicycle repair services

123 その他の修理業

123 Miscellaneous repair services

(34) 興 行 娯 楽 業

(34) Amusement and Recreation Services

124 劇場及び映画業
 125 興行娯楽 (劇場及び映画業を除く)

124 Theaters and motion pictures
 125 Amusement and recreation services (n.e.c.)

(35) 専 門 的 サ ー ビ ス 業

(35) Professional and Related Services

126 医療保険業

126 Medical and other health services

昭和 25 年 国 勢 調 査

POPULATION CENSUS OF 1950

産 業 分 類 項 目 名 英 文 対 訳 表 (続き)

ENGLISH PRESENTATION OF INDUSTRY CLASSIFICATION (Continued)

127 教育及び各種の専門的サービス業
 128 司法事務及び各種の専門的サービス業
 129 宗教試験所及び研究所
 130 非営利団体 (試験所及び研究所を除く)
 131 非営利団体 (試験所及び研究所を除く)

127 Educational services
 128 Legal and miscellaneous professional services
 129 Religious services
 130 Research institutes
 131 Nonprofit organizations (n.e.c.)

XI 公 務

XI Government

(36) 公 務

(36) Government

132 国家
 133 地方
 134 進駐軍

132 National government
 133 Prefectural and local governments
 134 Occupation forces

XII 分 類 不 能 の 産 業

XII Not Classifiable and Not Reported

(37) 分 類 不 能 の 産 業

(37) Industry Not Reported

135 分 類 不 能 の 産 業

135 Industry not reported